**Ankara Üniversitesi  
Kütüphane ve Dokümantasyon Daire Başkanlığı**

**Açık Ders Malzemeleri**

Ders izlence Formu

|  |  |
| --- | --- |
| Dersin Kodu ve İsmi | **DBB 402** |
| Dersin Sorumlusu | Prof. Dr. Dilek Peçenek |
| Dersin Düzeyi | Lisans |
| Dersin Kredisi | 6 |
| Dersin Türü | Zorunlu |
| Dersin İçeriği | Çeviribilim kuramlarının oluşum sürecinde, ruhdilbilim ve metindilbilim verilerinin bu kuramların oluşumuna katkısı ve uygulamaya yansımaları bu dersin içeriğini oluşturmaktadır. |
| Dersin Amacı | Dersin amacı, dilbilim kuramları çerçevesinde çeviribilimin oluşum sürecini incelemektir. Ayrıca dilbilim ve metindilbilimin verileri ışığında biçimsel ve içeriksel eşdeğerliliği sağlanmış bir çevirinin oluşumunu, çeviri sürecinin ve çevirmenin sorunlarını irdelemek amaçlanmıştır. |
| Dersin Süresi | Bir dönem – Haftada 3 saat |
| Eğitim Dili | Türkçe |
| Ön Koşul | Yok |
| Önerilen Kaynaklar | Göktürk, A. (1994). Çeviri: Dillerin Dili, YKY.  Bengi-Öner,I. (2001), Çeviri Kuramlarını Düşünürken, Sel yay.  Rıfat,M. (yay.haz.) (1995), Çeviri ve Çeviri Kuramı Üstüne Söylemler, Düzlem yay.  Munday, J. (2001). Introducing Translation Studies. Routledge.  Yazıcı, M. (2010). Çeviribilimin Temel Kavram ve Kuramları 2. baskı. Multilingual Yay. |
| Dersin Kredisi | 6 |
| Laboratuvar | - |
| Diğer-1 | - |

Ders İzlencesi

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | Çeviri ve Dil |  |  |  | |
| 2 | Çeviri Türleri |  |  |  | |
| 3 | İletişim Açısından Çeviri ve Dil |  |  |  | |
| 4 | Dilsel İşlev ile Çeviri - Metin Türleri |  |  |  | |
| 5 | Metin Ana Türleri- Metin Alt Türleri |  |  |  | |
| 6 | Çevribilim Açısından Metin Türü |  |  |  | |
| 7 | Yazınsal Metinler |  |  |  | |
| 8 | Yazın Çevirisi |  |  |  | |
| 9 | Eşdeğerlilik |  |  |  | |
| 10 | Eşdeğerlilik-Yeterlilik |  |  |  | |
| 11 | Çeviri Stratejileri ve İşlemleri |  |  |  | |
| 12 | Çeviri Stratejileri |  |  |  | |
| 13 | Çeviri Eleştirisi |  |  |  |